



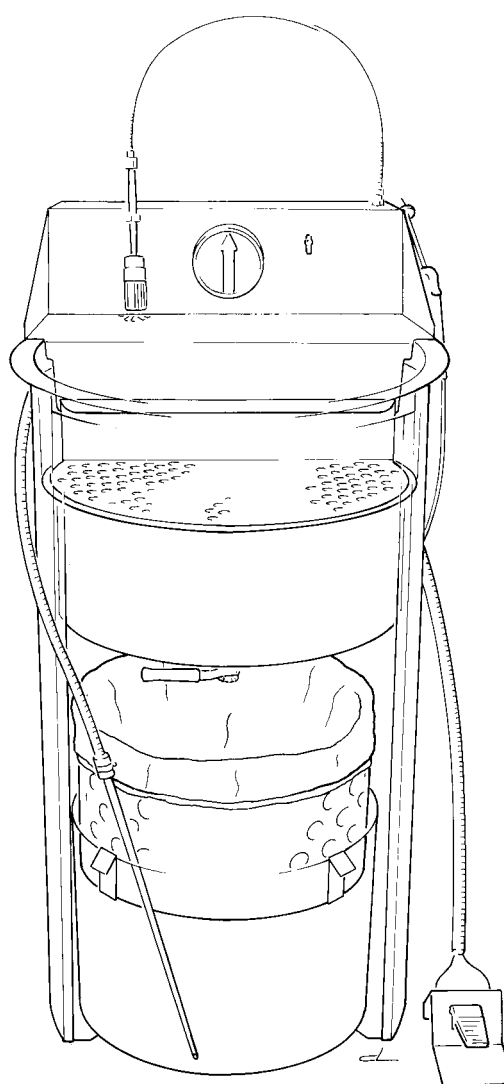
DRESTER 1000-M

ENGLISH

DEUTSCH

FRANCAIS

SVENSKA



10869 REV:010226/CN

*******ENGLISH*******

PURPOSE OF THE MACHINE

The machine is intended to clean air-driven spray-guns used for painting with water-based paint systems. The coagulation process (according to recommendations from the paint manufacturer) allows the cleaning water to be re-used. *CHECK CAREFULLY WITH THE APPROPRIATE AUTHORITY TO ENSURE THAT THE FILTERED WATER OBTAINED AFTER THE COAGULATION PROCESS MAY BE EMPTIED INTO THE REGULAR DRAIN-WATER SYSTEM. YOU MAY NEED INFORMATION FROM THE PAINT MANUFACTURER WHEN DOING SO.*

ASSEMBLY

The machine is delivered in a box containing one complete unit. All you need to assemble the machine is a 10 and 12 mm spanner. Assemble the parts according to picture 1, and secure the valve console to the body with 4 M6 nuts. Check carefully that no hoses are jammed as the valve console is positioned. Fit the hoses to the footvalve, cleaning brush and rinse gun according to picture 2.

PLACING THE UNIT

The DRESTER 1000 is equipment Category 3 (ref. ATEX-directive 94/9 EC) and may therefore be placed in locations classified as Zone 2 (ref. ATEX-directive 1999(92 EC).

INSTALLATION

Connect compressed air of 5-12 bar (80-180 psi) to the air inlet of the machine (No1 picture 2). The air supply to the machine must pass through a water trap and a filter, in order to prevent contamination entering the air system of the machine. Failure to fit a suitable water trap and filter can result in damage to the machine which will invalidate the warranty of the machine.

Connect a line with cold water to the water inlet of the machine (No2 picture 2).

Connect the drain hose (No 3 in Picture 2) to the regular drain-water system and secure it well.

Connect the ground cable to prevent the build up of static electricity in the machine.

This manual is part of the unit and must be kept accessible at all times.

SAFETY VALVE

For extra security, the machine is equipped with a shut off valve (No7 picture 2) at the connection for fresh water. *SINCE THE CONNECTOR FOR FRESH WATER IS UNDER CONSTANT PRESSURE FROM THE WATERSYSTEM, IT IS IMPORTANT THAT THIS VALVE IS SHUT OFF AT THE END OF THE DAY IN ORDER TO MINIMIZE THE RISK FOR WATER DAMAGES.*

PERMITTED SOLVENTS

The machine is designed for water, or water-based solvents intended for the cleaning of spray-guns that have been used for painting with water-based paint systems. Thinner/gunwash must NOT under any circumstances be used in this machine.

INSTRUCTIONS FOR USE

It is important to make sure that the lever (No 5 in Picture 3) ‘clicks’ into exactly the right position when choosing a function. For optimal cleaning result, spray-guns should be cleaned immediately after use.

1. CLEANING

Before the machine is used for the first time, the filtrate container (No 5 in Picture 1) must be filled to 3/4 of the volume with clean water. This water will be re-used (recycled water).

Empty the spray-gun of any residual paint into a separate spills dish. Turn the lever (No 5 in Picture 3) to “Washing” position (No 1 in Picture 3). As long as the foot pedal (No 7 in Picture 1) is depressed, recycled water will be pumped through the cleaning brush. Use the cleaning brush to clean the spray-gun.

Then rinse the spray-gun’s paint channel with clean water. Press the tapered nozzle of the rinse-gun (No 11 in Picture 1) against the paint channel of the spray-gun. Pull the triggers on the spray- and rinse-guns simultaneously. Then rinse the outside of the spray-gun with the rinse-gun.

2. EMPTYING THE FILTRATE CONTAINER

When the water level reaches the level of the working platform (No 10 in Picture 1), it is time to perform the coagulation process. The filtrate container (No 5 in Picture 1) must however first be completely drained of its remaining content.

Turn the lever (No 5 in Picture 3) to “Draining” position (No 3 in Picture 3) and start the draining by opening the valve for the pump (No 4 in Picture 3). The pump will now completely drain the filtrate container through the drain hose into the regular drain-water system.

You will be able to tell when the filtrate container is empty, since the pump will start to run faster. Then close the valve for the pump.

N.B.: When the pump runs faster it sucks air only. This will not harm the pump.

3. COAGULATION

N.B.: IT IS ABSOLUTELY VITAL THAT THE COAGULATION PROCESS IS CARRIED OUT WITH THE GREATEST CARE, SO THAT LARGE FLOCKS OF COAGULATED PAINT ARE FORMED. OTHERWISE THE FILTER WILL IMMEDIATELY BECOME OBSTRUCTED, AND CANNOT BE RE-USED.

A: Remove the working platform (No 10 Picture 1).

B: Open the valve for the paddle agitator (No2 picture 3).

C: Add the coagulation powder as recommended by NEXA Autocolor. Stir it thoroughly into the water with the help of a suitable instrument, such as a whisk or similar.

D: Allow the paddle agitator to run for a few minutes. Stir the water again to dissolve any residual powder that may have sunk to the bottom.

E: Stop the paddle agitator occasionally for around 30 seconds since this improves the coagulation process. The total coagulation time is around 5-10 min, depending on the amount of powder, the level of contamination, etc.

When this is done, close the valve for the paddle agitator (No 2 picture 3).

4. FILTRATION

N.B.: MAKE SURE THAT YOU USE ORIGINAL DRESTER FILTERS, NR. 8701 (MAIN FILTER), AND NR. 8702 (PRIMARY FILTER). THESE FILTERS HAVE BEEN TESTED AND APPROVED BY THE PAINT MANUFACTURERS.

Open the drain-valve (No 9 in Picture 1) and drain the wash-basin (No 2 in Picture 1) completely into the filter. Clean the inside of the wash-basin thoroughly with the cleaning brush (i.e. with recycled water), so that any remains of residual flocks are completely drained into the filter. When this is done, close the drain-valve and the machine is once again ready for use.

CHANGING THE FILTER

The primary filter (No 2 in Picture 5) collects most of the coagulated sludge, while the main filter (No 1 in Picture 5) collects the finer paint particles.

Remove the sludge from the primary filter after each coagulation process (once it is completely dry, the sludge is easy to remove from the filter). By doing so the primary filter can be re-used up to 10 times.

The main filter will gradually become blocked after trapping the finer paint particles. In general, the main filter can be used for up to 5 coagulation processes. The main filter must however be changed every 1-2 months, otherwise there is a risk that mould will develop.

N.B.: THE COAGULATION SLUDGE MUST BE HANDLED IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS FROM THE APPROPRIATE AUTHORITY. INFORMATION FROM THE PAINT SUPPLIER MAY BE NECESSARY.

OPERATION WITHOUT A TAP-WATER CONNECTION

If you wish to use only recycled water (obtained from the filtering process) for the cleaning brush as well as the rinse-gun, the machine should be reconnected as follows:

Remove the sticker covering the symbol for the rinse-gun (No 1 in Picture 4). Reconnect the hose to the rinse-gun (No 2 in Picture 4). The machine will now operate with recycled water only.

Turn the lever (No 5 in Picture 3) to “Rinse-gun” position (No 1 in Picture 4). As long as the foot pedal (No 7 in Picture 1) is depressed, recycled water will be pumped to the rinse-gun.

SAFETY INFORMATION

In order to maintain the high safety standard of the unit, you should ensure the following:

- that the unit is installed in the manner prescribed in this manual
- that the unit is used in the manner prescribed in this manual
- that the unit is maintained in the manner prescribed in this manual
- that only original spare parts are used
- that this manual is kept available and in legible condition close to the unit.

WARRANTY

Hedson Technologies AB will replace all faulty parts on the DRESTER 1000 with new parts in accordance with the “Warranty Terms for Hedson Technologies AB”. This warranty only remains valid if the machine is used in the prescribed manner, and it does not cover the cost of repairs. Always state the machine’s serial number and year of manufacture if making a claim under warranty. These can be found on the machine’s silver-coloured rating plate. The warranty terms may vary from country to country. The importer can provide you with details.

TECHNICAL DATA

Manufactured by:	Hedson Technologies AB Hammarvagen 4 S-232 37 Arlov Sweden Tel: +46 40 53 42 00
Type:	DRESTER 1000-M
Solvent capacity:	35 litres
Compressed air needed:	5-12 bar (80-180 psi), 100 l/min (4 cfm)
Weight:	24 kg
Dimensions:	1180 mm high, 590 mm largest diameter
Waterflow through the cleaning brush:	1,5-2 litres/min
Sound pressure level:	71 dB(A) at 1m distance
Sound power level:	83 dB(A)

*******DEUTSCH*******

VERWENDUNGSZWECK

Reinigung von druckluftbetriebenen Farbspritzpistolen, welche zum Spritzen von wasserlöslichen Farben und Lacken verwendet werden. Der Koagulationsprozess (laut Empfehlung des Lackherstellers) ermöglicht die Wiederverwendung des Waschwassers. *BEI DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE BESTÄTIGEN LASSEN, DASS DAS FILTRAT NACH DER KOAGULATION IN DAS ABWASSERSYSTEM EINGELEITET WERDEN DARF. HIERZU SIND INFORMATIONEN DES LACKHERSTELLERS ERFORDERLICH*

MONTAGE

Die Maschine wird montagefertig in einem Karton geliefert. Alles was Sie für die Montage brauchen ist ein 10 und 12 mm Schraubenschlüssel. Die Teile werden laut Bild 1 zusammengesetzt, und die Ventilkonsole wird mit 4 Stück M6 Muttern auf den Waschwanne festgeschraubt. Sorgfältig darauf achten, dass die Schläuche nicht eingeklemmt werden, wenn die Ventilkonsole montiert wird.

Die Luftschläuche zum Fußschalter und zur Waschbürste und Spülpistole gemäss Bild 2 montieren.

AUFSTELLUNG

DRESTER 1000 entspricht der Gerätekategorie „3“ (ATEX-Richtlinie 94/9 EG) und darf demnach in einem Arbeitsraum Zone 2 (ATEX-Richtlinie 1999/92 EG) aufgestellt werden

INSTALLATION

Das Gerät an Druckluft von 5-12 bar anschliessen (Bild 2 Nr.1). Die Druckluft zur Maschine muss einen Wasserabscheider und ein Filter besitzen, damit sich kein Schmutz oder Wasser in der Pumpe des Gerätes ansetzt. Sollten diese Einrichtungen nicht vorhanden sein, kann die Pumpe Schaden nehmen. In diesem Fall erlischt die Garantie.

Einen Schlauch von der Frischwasserleitung an die Maschine anschliessen (Bild 2 Nr.2).

Den Schlauch für das Abwasser (Bild 2 Nr. 3) zum Abwassersystem verlegen und dort befestigen. Sicherstellen, dass das Abwasser sicher abgeleitet wird.

Das Erdigungskabel für einen guten Potentialausgleich anschliessen.

Diese Benutzerinformation ist Bestandteil des Geräts und ständig verfügbar aufzubewahren.

SICHERHEITSVENTIL

Als zusätzliche Sicherheit ist die Maschine mit einem Abschaltventil (Bild 2 Nr. 7) an dem Frischwasseranschluss versehen. *DA DER WASSERANSCHLUSS UNTER STÄNDIGEN DRUCK VON DER WASSERLEITUNG IST, IST ES WICHTIG DASS DIESES VENTIL NACH DEM ARBEITSTAG ABGESCHALTET WIRD UM DAS RISIKO FÜR WASSER-SCHÄDEN ZU VERMEIDEN.*

ZULÄSSIGE LÖSEMittel

Zugelassen sind Wasser und wasserlösliche Reinigungsmittel, die zur Reinigung von Farbspritzpistolen vorgesehen sind, welche zum Spritzen von wasserlöslichen Farben und Lacken dienen.

BETRIEBSANLEITUNG

Grundsätzlich ist darauf zu achten, dass der Funktionswahlschalter (Bild 3 Nr. 5) einrastet, wenn eine andere Funktion ausgewählt wird.

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, sollten die Spritzpistolen sofort nach Gebrauch gereinigt werden.

1. REINIGEN

Bevor das Gerät zum ersten Mal in Betrieb genommen wird, den Filtratbehälter (Bild 1 Nr. 5) bis zu 3/4 mit Wasser auffüllen. Im laufenden Betrieb ist dieses Wasser Umlaufwasser.

Überschüssige Farbreste aus Farbbechern nicht im Gerät auswaschen, sondern vorher in Lack-Sammelbehälter entleeren. Den Funktionswahlschalter (Bild 3 Nr. 5) in die Position "Reinigen" (Bild 3 Nr. 1) stellen. Solange das Fußventil (Bild 1 Nr. 7) betätigt wird, wird Umlaufwasser durch die Waschbürste gefördert. Die Spritzpistole mit der Waschbürste reinigen.

Danach den Farbkanal der Spritzpistole mit Frischwasser spülen. Dazu die Mündung der Spülpistole (Bild 1 Nr. 11) in den Farbkanal drücken. Gleichzeitig Spritz- und Spülpistole betätigen. Abschließend das Äußere der Spritzpistole mit der Spülpistole spülen.

2. ENTLEEREN

Sobald das verschmutzte Waschwasser die Höhe des Arbeitstisches (Bild 1 Nr. 10) erreicht hat, muss der Koagulationsprozess durchgeführt werden. Hierzu zunächst den Filtratbehälter vollständig entleeren.

Den Funktionswahlschalter (Bild 3 Nr. 5) in die Position "Entleeren" (Bild 3 Nr. 3) stellen und den Vorgang mit dem Ventil (Bild 3 Nr. 4) starten. Die Pumpe fördert nun das Filtratwasser durch den Abwasserschlauch in das Abwassersystem.

Die Pumpe läuft hörbar schneller, wenn der Filtratbehälter leer ist. Ventil für die Pumpe schließen.

Hinweis: Wenn die Pumpe schneller läuft, saugt sie Luft an. Dieses ist für die Pumpe unschädlich.

3. KOAGULIEREN

HINWEIS: ES IST SEHR WICHTIG, DASS DER KOAGULATIONSPROZESS SORGFÄLTIG DURCHGEFÜHRT WIRD, DAMIT GROSSE FLOCKEN ENTSTEHEN. ANDERENFALLS VERSTOPFT DER FILTER SOFORT UND KANN NICHT WIEDER VERWENDET WERDEN.

A: Den Arbeitstisch (Bild 1 Nr. 10) herausnehmen.

B: Das Ventil für den Mixer (Bild 3 Nr. 2) öffnen.

C: Das Koagulationspulver laut Vorgabe des Lackherstellers zugeben. Das Pulver sorgfältig mit einem geeigneten Gegenstand im Waschwasser verteilen.

D: Den Mixer einige Minuten laufen lassen. Zu Boden gesunkene Pulverreste durch mehrfaches Umrühren aktivieren.

E: Den Mixer zeitweise für ca. 30 Sekunden abschalten. Dies beeinflusst den Koagulationsprozess positiv. Die gesamte Koagulationszeit beträgt etwa 5-10 Minuten. Sie ist abhängig von der Pulvermenge, dem Verschmutzungsgrad etc.

Zum Abschluss wird das Ventil (Bild 3 Nr. 2) für den Mixer geschlossen.

4. FILTRIEREN

HINWEIS: AUSSCHLIESSLICH ORIGINALFILTER VERWENDEN: DRESTER NR. 8701 (FEINFILTER) UND DRESTER NR. 8702 (GROBFILTER). DIESE FILTER WURDEN MIT FÜHRENDEN LACKHERSTELLERN GETESTET.

Den Ablasshahn (Bild 1 Nr. 9) öffnen. Nach dem Entleeren die Waschwanne (Bild 1 Nr. 2) mit der Waschbürste (d. h. mit Filtratwasser) von innen sorgfältig reinigen und damit alle Koagulationsreste in den Filter entleeren. Ablasshahn schließen.

FILTERAUSTAUSCH

Im Grobfilter (Bild 2 Nr. 5) wird der Hauptteil des Koagulats zurückgehalten. Im Feinfilter (Bild 5 Nr. 1) werden die feinen Partikel aufgefangen.

Das Koagulat (Filterrückstände) aus dem Grobfilter nach jedem Koagulationsprozess entfernen (nach vollständiger Trocknung kann das Koagulat leicht aus dem Filter entnommen werden). Erfahrungsgemäß kann der Grobfilter auf diese Weise bis zu 10 mal wieder verwendet werden.

Der Feinfilter wird zunehmend durch feine Schmutzpartikel verstopft. Als Richtwert gilt, dass er für bis zu 5 Koagulationsprozesse verwendet werden kann. Der Filter muss jedoch nach 1-2 Monaten ausgewechselt werden, da sonst die Gefahr von Schimmelbildung im Filter besteht.

HINWEIS: DAS KOAGULAT MUSS ENTSPRECHEND DER EINSTUFUNG DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE ENTSORGT WERDEN. HIERZU SIND INFORMATIONEN DES LACKHERSTELLERS ERFORDERLICH.

BETRIEB OHNE FRISCHWASSERANSCHLUSS

Wird umlaufendes Wasser sowohl in der Spülpistole als auch in der Waschbürste gewünscht, kann die Maschine wie folgt eingerichtet werden:

Die Abdeckung (aufgeklebt) über dem Symbol für die Spülpistole entfernen (Bild 4 Nr. 1). Den Schlauchanschluss zur Spülpistole wechseln (Bild 4 Nr. 2). Jetzt arbeitet die Maschine ausschließlich mit Umlaufwasser.

Dazu den Funktionswahlschalter (Bild 3 Nr. 5) in die Position "Spülpistole" (Bild 4 Nr. 1) stellen. Solange das Fußventil (Bild 1 Nr. 7) betätigt wird, fördert die Pumpe umlaufendes Wasser zur Spülpistole.

SICHERHEITSINFORMATIONEN

Um die hohe Sicherheit des Gerätes (deklariert durch GS- und CE-Zeichen) zu erhalten, müssen folgende Punkte befolgt werden:

- Das Gerät muss laut Vorgabe installiert werden
- Das Gerät muss bestimmungsgemäß betrieben werden
- Die Wartung des Gerätes muss laut Vorgaben ausgeführt werden
- Es dürfen nur Originalersatzteile verwendet werden
- Diese Benutzerinformation muss bei dem Gerät vorhanden sein.

GARANTIE

Für DRESTER 1000 übernimmt Hedson Technologies AB eine Garantie für fehlerhafte Teile laut „Warranty Terms for Hedson Technologies AB“. Die Garantie erlischt bei unsachgemäßem Gebrauch sowie bei Fremdeinwirkungen und deckt keine Reparaturarbeiten. Bei Garantieansprüchen sind stets die Seriennummer und das Baujahr anzugeben. Diese Angaben befinden sich auf dem silbernen Fabrikschild des Geräts. Garantiebedingungen können in verschiedenen Ländern von einander abweichen. Auskunft erteilt der jeweilige Importeur.

TECHNISCHE DATEN

Hersteller:	HEDSON TECHNOLOGIES AB Hammarvägen 4 S-232 37 Arlöv Schweden Telefonnummer: +46- 40- 53 42 00
Gerätetyp:	DRESTER 1000-M
Füllmenge:	35 Liter
Druckluftanschluß:	5-12 bar, 100 Liter/min
Leergewicht:	24 kg
Hauptmaße:	1180 mm Höhe, 590 mm größter Durchmesser
Wasserstrahl durch die Waschpinsel:	1,5 - 2 Liter/min
Schalldruckpegel:	71 dB(A) gemessen in 1 m Abstand
Schalleistungspegel:	83 dB(A) gemessen in 1 m Abstand

*****FRANCAIS*****

UTILISATION

Nettoyage de pistolets ayant été utilisés pour travaux avec des peintures hydrodiluable. Grâce à un système de floculation (recommandé par les fabricants de peinture), l'eau de lavage peut être réutilisée et éventuellement être évacuée normalement par les égouts. *VEUILLEZ VOUS ASSURER AUPRÈS DES AUTORITÉS LOCALES, QUE LES EAUX USÉES PEUVENT ÊTRE ÉVACUÉES PAR LE SYSTÈME NORMAL DES ÉGOUTS. IL PEUT ÊTRE UTILE DE S'INFORMER AUPRÈS D'UN FABRICANT DE PEINTURE.*

MONTAGE

La machine est livrée dans un carton contenant une unité complète. La seule chose dont vous avez besoin est d'une clé de 10 et 12 mm. Assembler les pièces selon esquisse 1 et fixer la console à valves sur le corps de la machine avec 3 écrous M6. Veiller à ce que les tuyaux ne soient pas coincés lorsque la console de la valve est montée. Fixer les tuyaux à la pédale, à la brosse de lavage et au pistolet de rinçage selon esquisse 2.

MISE EN PLACE

DRESTER 1000 constitue un équipement de Catégorie 3 (cf. directive ATEX no 94/9/CE) et peut donc être placé dans un espace de travail classé comme Zone 2 (cf. directive ATEX no 1999/92 CE).

INSTALLATION

Raccorder de l'air comprimé de 5-12 bars au canal d'arrivée de l'air de la machine (ill. 2, no 1). L'arrivée d'air de la machine doit passer par un séparateur d'eau et un filtre afin que celle-ci ne soit pas chargée de particules de saletés. Si l'air ne passe pas d'abord par un séparateur d'eau et un filtre, les composants pneumatiques de la machine risquent d'être endommagés, auquel cas la garantie de la machine sera annulée.

Raccorder une conduite d'eau du robinet au canal d'arrivée de l'eau de la machine (ill. 2, no 2).

Raccorder le tuyau d'évacuation de la machine (ill. 2, no 3) de manière à ce que l'évacuation se fasse par le système normal des égouts. Veiller à ce que le tuyau d'évacuation soit bien fixé.

Raccorder le câble de terre pour prévenir que de l'électricité statique se produise dans la machine.

Ce manuel fait partie de l'équipement et doit être conservé de manière à être toujours accessible.

VALVE DE SECURITÉ

Pour sécurité accrue, la machine est équipée d'une valve de fermeture (ill. 2, no7) à l'arrivée d'eau de robinet.

L'ACCOUPLLEMENT D'EAU DE ROBINET ÉTANT CONSTAMMENT SOUS PRESSION DU SYSTÈME D'EAU, IL EST IMPORTANT QUE CETTE VALVE SOIT FERMÉE EN FIN DE JOURNÉE POUR RÉDUIRE AU MINIMUM LE RISQUE DE DÉGÂTS CAUSÉS PAR L'EAU.

SOLVANTS AUTORISÉS

La machine est destinée à l'eau ou les solvants hydrodiluable pour le lavage de pistolets ayant été utilisés pour travaux avec des peintures hydrodiluable. Du diluant NE doit dans AUCUNE circonstance être utilisé dans cette machine.

MODE D'EMPLOI

Lorsqu'une fonction est sélectionnée, il est important que la manette (ill. 3, no 5) fasse entendre un clic dans la bonne position. Pour un résultat optimal, nettoyer les pistolets juste après l'utilisation.

1. NETTOYAGE

Lors de la première mise en marche, le récipient du filtrat (ill. 1, no 5) doit être rempli d'eau jusqu'au 3/4. Cette eau sera réutilisée (eau du filtrat).

Les résidus de peinture dans le pistolet doivent d'abord être vidés dans un récipient séparé. Tourner la manette (ill. 3, no 5) sur la position «lavage» (ill. 3, no 1). En appuyant sur la pédale (ill. 1, no 7), la pompe démarre et alimente la brosse de lavage avec de l'eau recyclée. Laver le pistolet de peinture avec la brosse de lavage.

Ensuite, le canal de peinture du pistolet de peinture ainsi que les autres parties du pistolet doivent être soigneusement rincés avec de l'eau propre. Presser le pistolet de rinçage (ill. 1, no 11) contre le canal de peinture et le rincer en pressant sur la détente. Rincer ensuite les autres parties du pistolet.

2. VIDANGE

Lorsque l'eau atteint le niveau de la table de travail (ill. 1, no 10), il est temps de démarrer le processus de floculation, mais auparavant le récipient du filtrat (ill. 1, no 5) doit être complètement vidé.

Tourner la manette (ill. 3, no 5) sur la position «vidange» (ill. 3, no 3) et ouvrir la valve pour la pompe (ill. 3, no 4). La pompe vide alors complètement le récipient du filtrat dans le système normal des égouts.

On entend que la pompe fonctionne plus rapidement lorsque le récipient du filtrat est vide. Fermer la valve de la pompe.

Remarque: Lorsque la pompe fonctionne plus rapidement, elle ne pompe que de l'air. Ceci n'endommage pas l'appareil.

3. FLOCCULATION

IL EST CRUCIAL QUE LE PROCESSUS DE FLOCCULATION SOIT EXÉCUTÉ SOIGNEUSEMENT DE FAÇON À CE QUE DE GROS FLOCONS SE FORMENT, SINON LE FILTRE SERA IMMÉDIATEMENT OBSTRUÉ ET NE PEUT ÊTRE RÉUTILISÉ.

A: Enlever la table de travail (ill. 1, no 10).

B: Ouvrir la valve pour le mixer (ill. 3, no 2).

C: Verser du floculant dans l'eau selon les recommandations des fabricants de peinture. Diluez soigneusement le floculant dans l'eau à l'aide d'un fouet approprié ou équivalent.

D: Mettre le mixer quelques minutes en marche afin que l'eau soit brassée. De temps en temps, l'eau doit être brassée avec un bâtonnet afin que le fond de la cuvette soit raclé avec le bâtonnet s'assurant que le floculant étant descendu au fond de la cuvette soit dissous.

E: Arrêter le mixer de temps en temps pendant env. 30 sec. afin d'interrompre le brassage. Cette manière de faire a un effet positif sur le processus de coagulation. Le temps de brassage prend env. 5-10 mn. en fonction de la quantité de floculant, du niveau de contamination etc.

Finalement, fermer la valve pour la pompe (ill. 3, no 2).

4. FILTRAGE

REMARQUE: S'ASSURER QUE LES FILTRES CORRECTS SOIENT UTILISÉS: DRESTER RÉF. 8701 (FILTRE) ET DRESTER RÉF. 8702 (PRÉFILTRE). CES FILTRES ONT ÉTÉ TESTÉS ET APPROUVÉS PAR D'IMPORTANTES FABRICANTS DE PEINTURE.

Ouvrir la valve de vidange (ill. 1, no 9) afin que l'eau de lavage soit vidée et filtrée.

Après le processus de vidange, l'intérieur de la cuve de la machine (ill. 1, no 2) doit être minutieusement nettoyé à l'aide de la brosse de lavage (avec de l'eau recyclée) afin que tous les résidus de la floculation soient drainés dans le filtre. Finalement, fermer la valve de vidange.

CHANGEMENT DE FILTRE

Dans le préfiltre (ill. 5, no 2) la plus grande partie des dépôts de peinture est recueillie et dans le filtre (ill. 5, no 1) les particules les plus fines sont retenues.

Éliminer les dépôts dans le préfiltre après chaque processus de floculation (il est facile d'enlever du filtre les dépôts séchés). Le préfiltre peut être réutilisé env. 10 fois.

Le filtre sera successivement bouché par les petites particules et peut généralement être réutilisé env. 5 fois. Le filtre doit en tout cas être changé env. tous les 1-2 mois afin d'empêcher la formation de moisissure.

REMARQUE: LES DÉPÔTS DE PEINTURE DOIVENT ÊTRE PRIS EN CHARGE SELON LES RÉGLEMENTATIONS DE L'AUTORITÉ CONCERNÉE. IL PEUT ÊTRE UTILE DE S'INFORMER AUPRÈS D'UN FABRICANT DE PEINTURE.

OPÉRATION SANS RACCORDEMENT À L'EAU FRAÎCHE

La machine peut être adaptée pour que la brosse de lavage et le pistolet de rincage soient alimentés d'eau recyclée de la manière suivante:

Enlever l'autocollant sur le symbole du pistolet de rincage (ill. 4, no 1). Raccorder le tuyau au pistolet de rincage selon la ill. 4, no 2, et l'adaptation est faite.

Si la manette (ill. 3, no 5) est tournée sur la position du symbole «pistolet de rincage» (ill. 4, no 1) et la pompe est actionnée avec la pédale (ill. 1, no 7), l'eau recyclée est pompée à travers le pistolet de rincage. Appuyer sur la détente du pistolet.

PRESCRIPTIONS DE SÉCURITÉ

Observer les points suivants afin de maintenir le haut niveau de sécurité de la machine:

- Installer la machine selon les instructions
- Utiliser la machine selon les instructions
- Entretenir la machine selon les instructions
- Utiliser uniquement des pièces détachées d'origine
- Garder toujours ce mode d'emploi près de la machine.

GARANTIE

Hedson Technologies AB remplace tous les éléments défectueux de DRESTER 1000 par des composants neufs, conformément aux conditions énoncées sous «Warranty Terms for Hedson Technologies AB». La garantie s'applique uniquement en cas d'utilisation correcte de la machine et ne couvre pas les réparations. En cas d'exigence de la garantie, veuillez toujours indiquer le numéro de série de la machine ainsi que son année de fabrication. Ces indications se trouvent sur la plaquette argentée de la machine. Dans certains pays des conditions de garantie supplémentaires peuvent s'appliquer, veuillez contacter l'importateur.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Fabricant:	Hedson Technologies AB Hammarvägen 4 S-232 37 Arlöv Suède Tél. +46 40 53 42 00
Type:	DRESTER 1000-M
Capacité en solvant:	35 litres
Air comprimé nécessaire:	5-12 bars, 100 l/min.
Poids:	24 kg
Dimensions:	Haut. 1180 mm, diam. max. 590 mm
Débit d'eau dans la brosse:	1,5-2 l/min.
Niveau du bruit, pression:	71 dB(A) à 1 m de distance
Niveau du bruit:	83 dB(A)

*******SVENSKA*******

ANVÄNDNINGSSOMRÅDE

Maskinen är avsedd att tvätta tryckluftsdrivna färgsprutpistoler som använts för att måla med vattenbaserade färgsystem. Koaguleringsprocessen (enligt rekommendation från färgtillverkaren) gör att tvättvattnet kan återanvändas. *KONTROLLERA MED BEHÖRIG MYNDIGHET ATT FILTRATVATTNET SOM MAN FÅR EFTER KOAGULERINGEN FÅR TÖMMAS UT I DET ORDINARIE AVLOPPSSYSTEMET. HÄRFÖR KAN INFORMATION FRÅN FÄRGTILLVERKAREN VARA NÖDVÄNDIG.*

MONTERING

Maskinen levereras i en låda innehållande en komplett maskin. De enda verktyg som behövs för montering är en 10 mm- och en 12 mm nyckel. Montera delarna så som bild 1 visar, och skruva fast ventilkonsolen med fyra M6-muttrar. Kontrollera noga att inga slangar kläms när ventilkonsolen monteras. Montera slangarna till fotpedal, tvättborste och skölpistol enligt bild 2.

PLACERING

DRESTER 1000 är utrustning Kategori 3 (ref. ATEX-direktiv 94/9 EG) och får följaktligen placeras i ett arbetsutrymme klassat som Zon 2 (ref. ATEX-direktiv 1999/92 EG).

INSTALLATION

Luftanslutningen (bild 2, nr.1) skall anslutas till tryckluft 5-12 bar. Tryckluften till maskinen måste vara ren och torr. Om luften inte först leds genom en vattenavskiljare och ett filter kan maskinens luftkomponenter skadas. I så fall accepteras inte garantianspråk på maskinen.

Anslut en slang med färskvatten till vattenanslutningen (bild 2, nr.2).

Led ut avloppsslangen (bild 2 nr.3) till det ordinarie avloppssystemet och fäst den där. Se till att avloppsslangen sitter säkert.

Jorda slutligen maskinen med dess jordkabel för att undvika uppbyggnad av statisk elektricitet.

Denna manual är en del av utrustningen och skall förvaras så att den alltid finns tillgänglig.

SÄKERHETSVENTIL

Som extra säkerhet är maskinen utrustad med en avstängningsventil (bild 2, nr.7) vid vattenanslutningen. *EFTERSOM VATTENANSLUTNINGEN STÅR UNDER STÄNDIGT TRYCK FRÅN VATTENLEDNINGEN, ÄR DET VIKTIGT ATT DENNA VENTIL STÄNGS AV EFTER ARBETSDAGENS SLUT FÖR ATT MINIMERA RISKEN FÖR VATTENSKADOR.*

TILLÅTNA LÖSNINGSMEDEL

Maskinen är konstruerad för vatten och vattenbaserade lösningsmedel vilka är avsedda för rengöring av färgpistoler som använts för att måla med vattenbaserade färgsystem. Thinner och liknande lösningsmedel får absolut INTE användas i maskinen.

BRUKSANVISNING

Det är viktigt att se till att vredet (bild 3, nr.5) klickar in i precis rätt läge när en funktion väljs. För att uppnå ett optimalt resultat bör sprutpistolerna rengöras omedelbart efter användning.

1. TVÄTTNING

Innan maskinen används för första gången skall filtratkärlet (bild 1, nr.5) fyllas till $\frac{3}{4}$ med färskvatten. Detta är vatten för återanvändning (filtratvatten).

Töm pistolen på färgrester i ett spillfat. Ställ vredet (bild 3, nr.5) i läget "Tvättning" (bild 3, nr.1). Så länge fotventilen (bild 1, nr.7) trycks ned pumpas återanvänt vatten (filtratvatten) genom vattenborsten. Tvätta sprutpistolen med vattenborsten.

Skölj därefter sprutpistolens färgkanal med färskvatten. Pressa sköljpistolens kona (bild 1, nr.11) mot färgkanalen. Tryck samtidigt in sprut- och sköljpistolens avtryckare. Skölj avslutningsvis sprutpistolens yttre delar med sköljpistolen.

2. TÖMNING AV FILTRATKÄRLET

När vattennivån når upp till arbetsbordets nivå (bild 1, nr.10) måste koaguleringsprocessen genomföras. Men först måste filtratkärlet (bild 1, nr.5) tömmas helt.

Ställ vredet (bild 3, nr.5) i läget "Tömning" (bild 3, nr.3) och starta förloppet med ventilen (bild 3, nr.4). Pumpen pumpar nu ut återstående filtratvatten till avloppssystemet via avloppsslangen.

Man kan höra att pumpen går snabbare när filtratkärlet är tomt. Stäng ventilen för pumpen.

Obs! När pumpen går snabbare suger den luft. Detta är inte skadligt för pumpen.

3.KOAGULERING

OBS! DET ÄR MYCKET VIKTIGT ATT KOAGULERINGSPROCESSEN UTFÖRES OMSORGSFULLT, SÅ ATT DET BILDAS STORA FLOCK AV KOAGULERAD FÄRG. OM SÅ EJ ÄR FALLET KOMMER FILTRET OMEDELBART ATT SÄTTAS IGEN OCH KAN DÅ EJ ÅTERANVÄNDAS.

A: Lyft ut arbetsbordet (bild 1, nr.10).

B: Öppna ventilen för mixern (bild 3 nr.2) och låt den gå så att tvättvattnet blir ordentligt omrört.

C: Tillsätt koaguleringspulver i enlighet med färgtillverkarens rekommendationer. Blanda ner pulvret noggrant i tvättvattnet med hjälp av en lämpligt visp eller liknande.

D: Låt mixern gå några minuter. Rör samtidigt om igen för att blanda in pulverrester som sjunkit till botten.

E: Stanna mixern emellanåt under cirka 30 sekunder. Detta har en positiv inverkan på koaguleringsprocessen. Den totala koagulerings tiden uppgår till cirka 5-10 minuter. Tiden beror på pulvermängd och försmutningsgrad etc.

Slutligen stängs ventilen (bild 3 nr.2) för mixern.

4. FILTRERING

OBS! ENBART ORIGINALFILTER DRESTER NR. 8701 (HUVUDFILTER) OCH DRESTER NR. 8702 (FÖRFILTER) FÅR ANVÄNDAS. DESSA FILTER ÄR UTPROVADE TILLSAMMANS MED FÄRGTILLVERKARNA.

Öppna avloppsventilen (bild 1, nr.9) och töm ut tvättkärlet (bild 1, nr.2) i filtret. Rengör tvättkärlet noggrant på insidan med tvättborsten (dvs. med filtratvatten), så att tvättkärlet töms helt på alla koaguleringsrester. Stäng därefter avloppsventilen, och maskinen är klar att användas igen.

FILTERBYTE

I förfiltret (bild 5, nr.2) samlas huvuddelen av de koagulerade färgresterna och i huvudfiltret (bild 5, nr.1) fångas de fina färgpartiklarna upp.

Avlägsna de koagulerade färgresterna från förfiltret efter varje koaguleringsprocess (efter fullständig torkning kan de koagulerade färgresterna enkelt avlägsnas ur filtret). Förfiltret kan på så sätt återanvändas upp till 10 gånger.

Huvudfiltret sätts efterhand igen av de fina färgpartiklar som fastnar. Som riktvärde gäller att huvudfiltret kan användas för cirka 5 koagulationsprocesser. Filtret måste dock bytas ut efter 1-2 månaders användning eftersom man annars riskerar att mögel utvecklas i filtret.

OBS! DE KOAGULERADE FÄRGRESTERNA MÅSTE TAS OM HAND ENLIGT BESTÄMMELSER FRÅN BEHÖRIG MYNDIGHET. HÄRFÖR KAN INFORMATION FRÅN FÄRGTILLVERKAREN VARA NÖDVÄNDIG.

DRIFT UTAN FÄRSKVATTENANSLUTNING

Om man önskar använda återanvänt vatten (filtratvatten) i både tvättborste och sköljpistol, skall maskinen kopplas om enligt följande:

Avlägsna täckdekalen över symbolen för sköljpistolen (bild 4 nr.1). Flytta slanganslutningen till sköljpistolen (bild 4, nr.2). Nu arbetar maskinen uteslutande med återanvänt vatten.

Ställ vredet (bild 3, nr.5) i läget ”Sköljpistol” (bild 4, nr.1). Så länge fotventilen (bild 1, nr.7) trycks ned pumpas återanvänt vatten till sköljpistolen.

SÄKERHETSINFORMATION

För att upprätthålla maskinens höga säkerhet måste följande punkter följas:

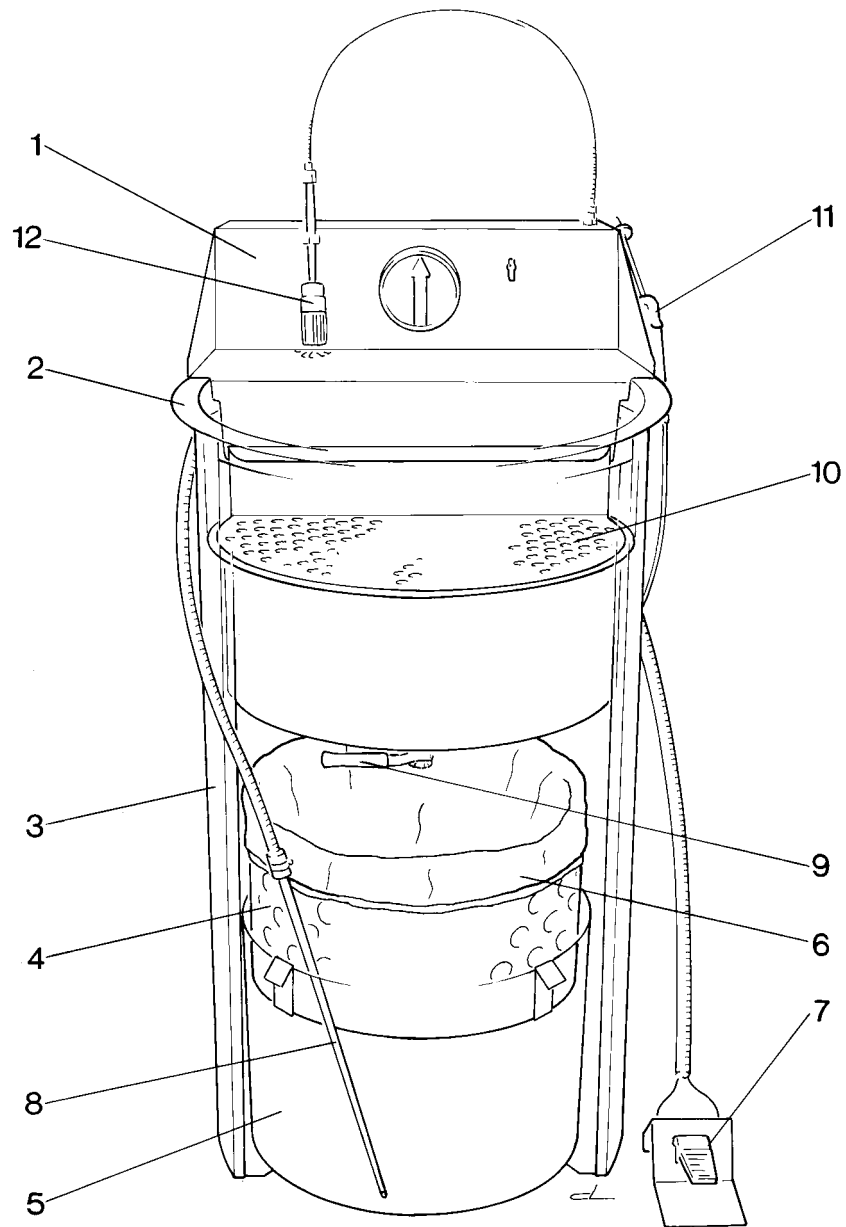
- Maskinen måste installeras som denna manual föreskriver.
- Maskinen skall användas som denna manual föreskriver.
- Underhållet av maskinen måste utföras som denna manual föreskriver.
- Endast originalreservdelar får användas.
- Denna manual måste alltid finnas tillgänglig vid maskinen.

GARANTI

Hedson Technologies AB ersätter alla felaktiga delar på DRESTER 1000 med nya, i enlighet med "Warranty Terms for Hedson Technologies AB". Garantin gäller endast om maskinen använts på föreskrivet sätt och omfattar ej reparationsarbete. Om garanti åberopas, skall maskinens serienummer och tillverkningsår alltid uppges. Dessa uppgifter finns på den silverfärgade märkskylten på maskinen. Garantivillkoren kan variera mellan olika länder. Importören kan ge upplysningar om detta.

TEKNISKA DATA

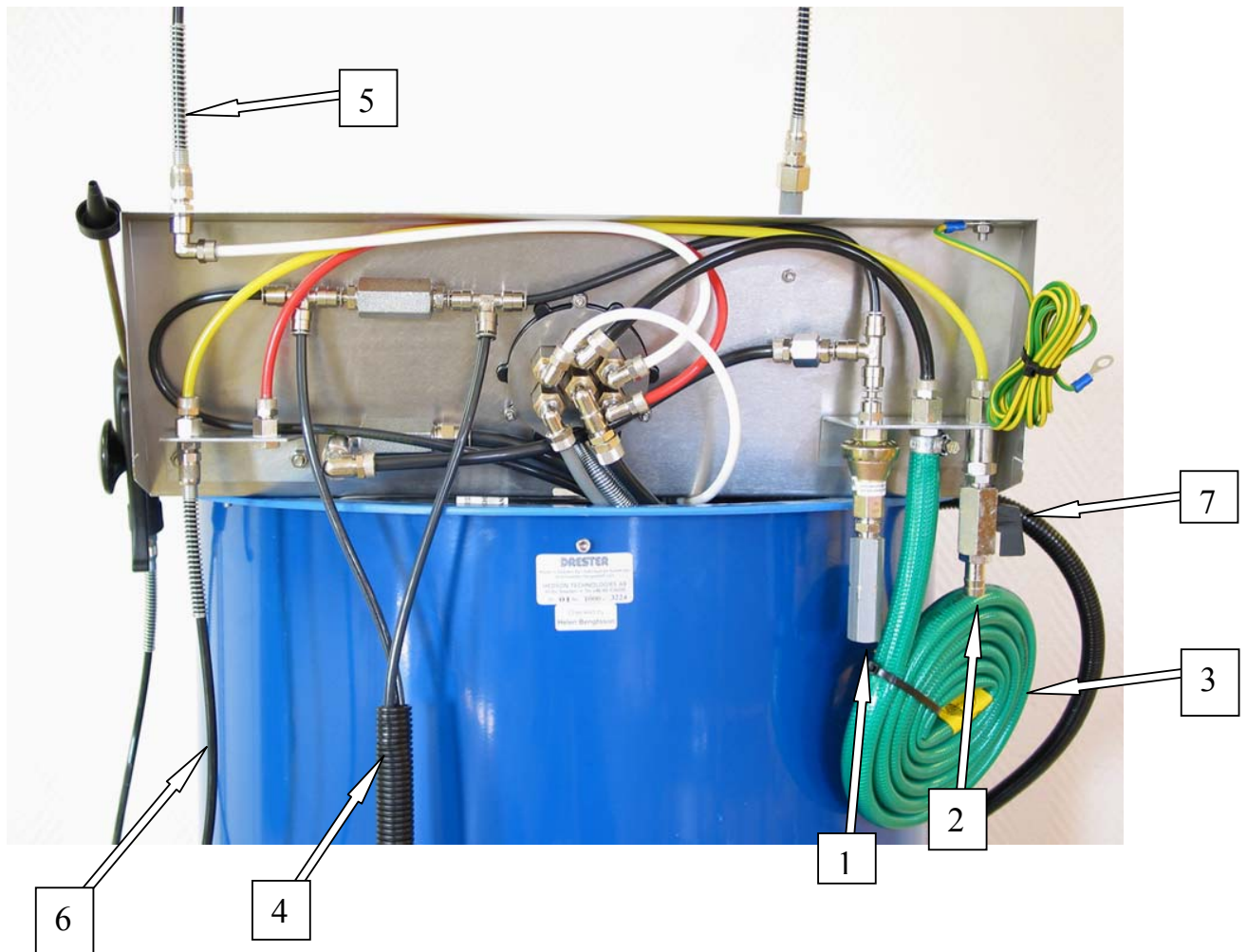
Tillverkare:	Hedson Technologies AB Hammarvägen 4 232 37 Arlöv Sverige Telefonnummer: +46 40 53 42 00
Maskintyp:	DRESTER 1000
Vätskevolym i maskinen:	35 liter
Tryckluftsanslutning:	5-12 bar, 100 l/min
Tomvikt:	24 kg
Huvudmått:	1180 mm hög, 590 mm största diameter
Vattenflöde genom tvättborsten:	1,5-2 liter/min
Ljudtrycksnivå:	71 dB(A) uppmätt på 1 m avstånd
Ljudeffektnivå:	83 dB(A)



10554 REV:010220/GT

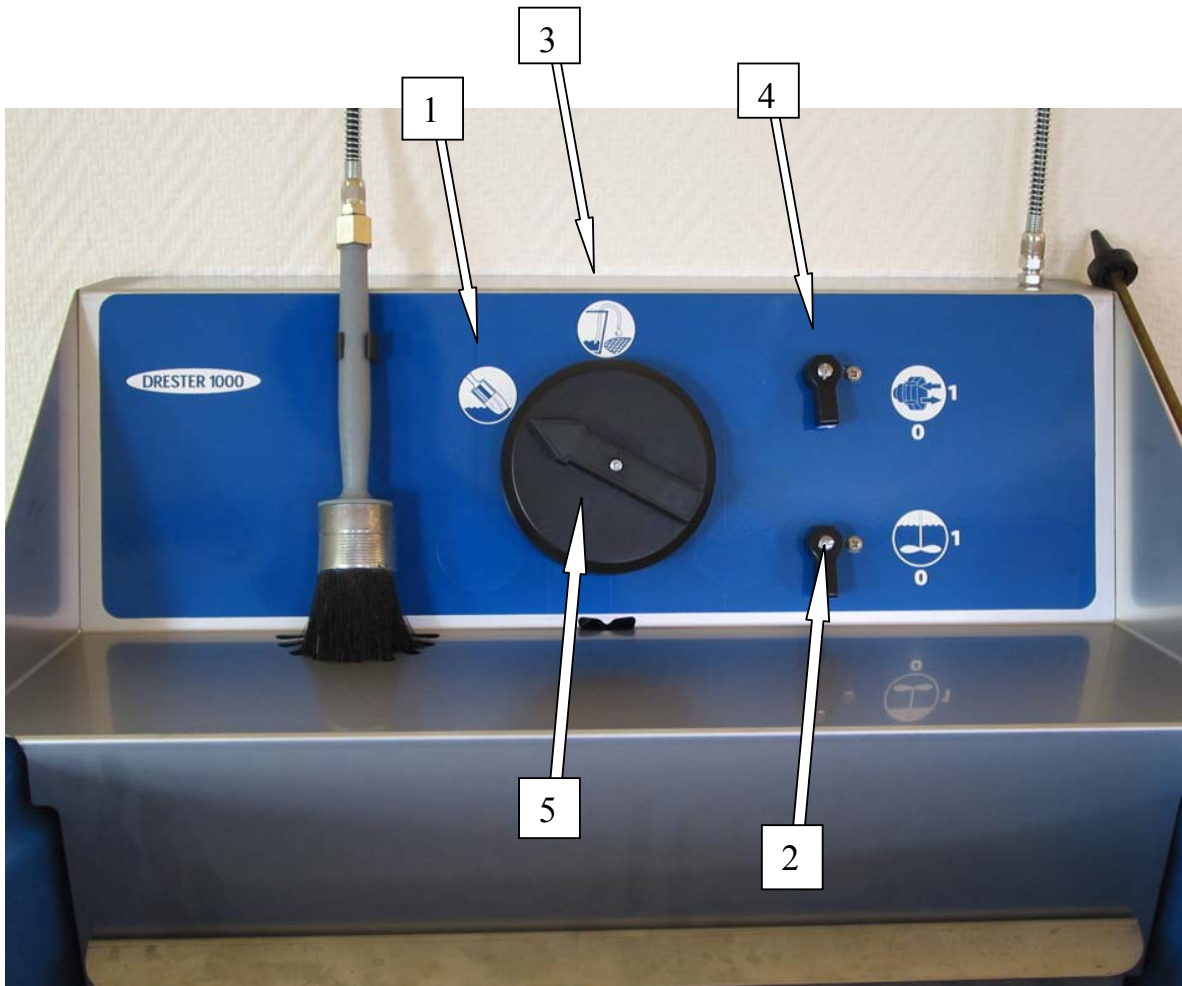
1. Valve console	1. Ventilkonsole	1. Consoles à valves	1. Ventilkonsole
2. Body	2. Waschwanne	2. Cuvette	2. Tvättkärl
3. Plinth	3. Stand	3. Basse	3. Sveg
4. Filter Basket	4. Filterkorb	4. Corbeille à filtre	4. Filterkorg
5. Filtrate container	5. Filtratbehälter	5. Récipient du filtrat	5. Filtratkärl
6. Filter	6. Filter	6. Filtre	6. Filter
7. Footvalve	7. Fussschalter	7. Pédale	7. Fotventil
8. Suction pipe	8. Saugrohr	8. Tuyau d'aspiration	8. Sugrör
9. Drain valve	9. Ablasshahn	9. Valve de vidange	9. Avloppsventil
10. Working platform	10. Arbeitstisch	10. Table de travail	10. Arbetsbord
11. Rinse gun	11. Spülpistole	11. Pistolet de rincage	11. Sköljpistol
12. Cleaning brush	12. Waschpinsel	12. Brosse de lavage	12. Tvättborste

Bild 1



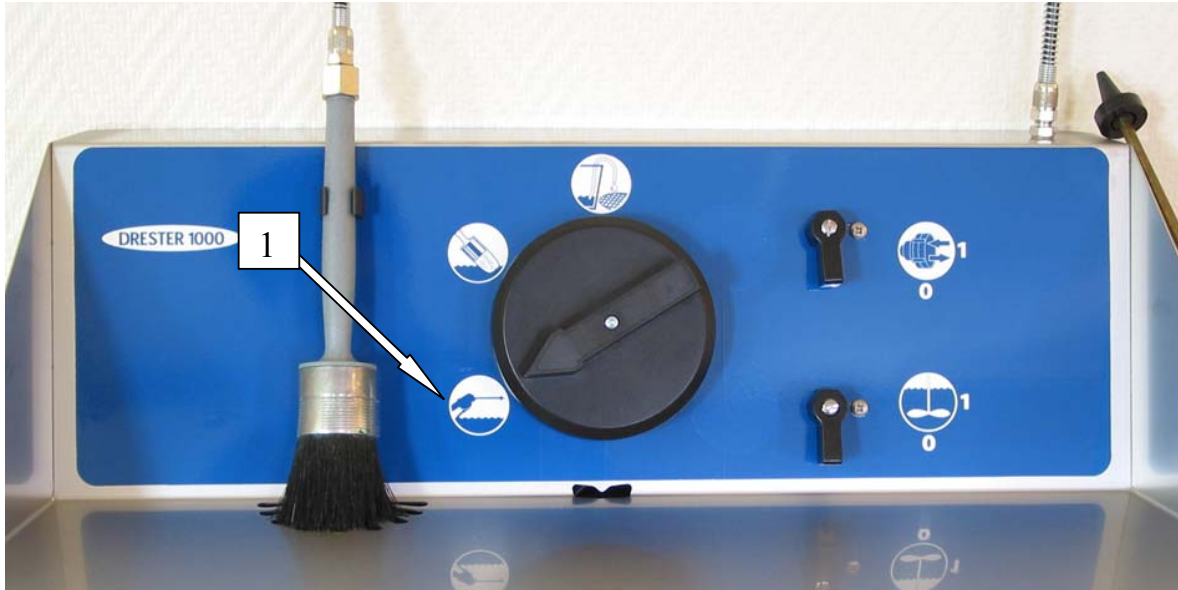
1. Air connection	1. Luftanschluss	1. Raccordement d'air	1. Luftanslutning
2. Connection for fresh water	2. Frischwasseranschluss	2. Conduite d'eau du robinet	2. Vattenanslutning
3. Hose for draining	3. Abwasseranschlauch	3. Tuyau d'évacuation	3. Avloppsslang
4. Hoses to footvalve	4. Schlauch für den Fußschalter	4. Tuyau pour la pédale	4. Slangar till fotventilen
5. Hose to cleaning brush	5. Schlauch für die Waschpinsel	5. Tuyau la brosse de lavage.	5. Slang till tvättborsten
6. Hose to rinse gun	6. Schlauch für die Spülpistole	6. Tuyau pour le pistolet de rinçage.	6. Slang till sköljpistolen
7. Safety valve	7. Sicherheitsventil	7. Valve de sécurité	7. Säkerhetsventil

Bild 2



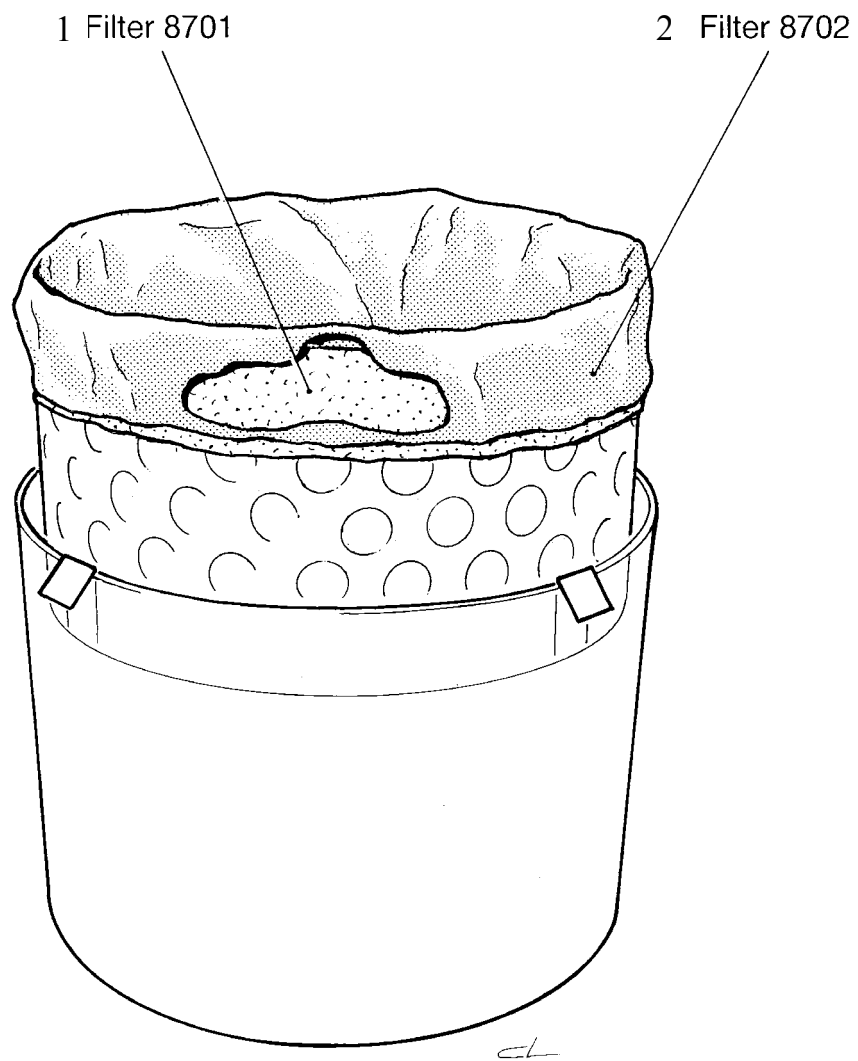
1. Cleaning	1. Reinigen	1. Lavage	1. Tvättning
2. Stirring	2. Umrühren	2. Brassage	2. Omrörning
3. Draining	3. Entleeren	3. Vidange	3. Tömning
4. Pump	4. Pumpe	4. Pompe	4. Pump
5. Lever	5. Handgriff	5. Manette	5. Vred

Bild 3



<p>1. Rinse gun icon 2. Connecting point of rinse gun hose</p>	<p>1. Spülpistolensymbol 2. Anschluss des Spülpistolenschlauchs</p>	<p>1. Symbol pour pistolet de nettoyage 2. Raccordement du tuyau pour pistolet de nettoyage</p>	<p>1. Skölpistol symbol 2. Anslutning av slangen till skölpistolen</p>
--	---	---	--

Bild 4



1. Main filter	1. Feinfilter	1. Filtre	1. Huvudfilter
2. Primary filter	2. Grobfilter	2. Préfiltre	2. Förfilter

Bild 5